

Title	第12回 レストランで支払いをする
Author(s)	清原, 文代; 顧, 春芳
Editor(s)	
Citation	大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編. 12, p.1-5
Issue Date	2007
URL	http://hdl.handle.net/10466/15856
Rights	

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編

清原文代・顧春芳 著

第12回 レストランで支払いをする

[課文]

M: 买单。

Mǎidān.

お勘定してください。

F: 一共 485 块。

Yígòng sìbǎi bāshiwǔ kuài.

全部で 485 元です。

F: 对不起，这儿不能用信用卡。

Duìbuqǐ, zhèr bù néng yòng xìnyòngkǎ.

すみません、ここはクレジットカードはだめです。

M: 什么？对不起，我汉语不太好，请慢点儿说。

Shénme? Duìbuqǐ, wǒ Hànyǔ bú tài hǎo, qǐng màn diǎnr shuō.

何ですか。すみません、わたしは中国語があまり得意ではありません。もっとゆっくり話してください。

[参考 Web ページ]

以下の Web ページはあくまでも参考であり、著者及び大阪府立大学がサービスを提供する企業の利用を推奨するものではありません。

中国银联 <http://www.chinaunionpay.com/>

MasterCard China <http://www.mastercard.com/cn/>

Visa 国际组织中国大陆网站 http://www.visa-asia.com/ap/cn/zh_CN/index.shtml

JCB 国际网站 <http://www.jcb-global.com/china/index.html>

[新出語句と語法のポイント]

M: 买单。

Mǎidān.

お勘定してください。

[新出語句]

买单 mǎidān 【動】(レストランで) 勘定する

[注釈]

“买单”は元来は“埋单 máidān”と書き、広東の方言でした。それが今では北方でも使われるようになり、北方では“买单 mǎidān”ということが多いです。より標準的な言い方としては“结账 jiézhàng”があります。

F: 一共 485 块。

Yí gòng sìbǎi bāshiwǔ kuài.

全部で 485 元です。

[新出語句]

一共 yí gòng 【副】全部で、合わせて

[注釈]

貨幣の単位については☞第 5 回のプリント参照。

F: 对不起，这儿不能用信用卡。

Duìbuqǐ, zhèr bù néng yòng xìnyòngkǎ.

すみません、ここはクレジットカードはだめです。

[新出語句]

这儿 zhèr 【代】ここ

用 yòng 【動】使う

信用卡 xìnyòngkǎ 【名】クレジットカード

[語法]

“这儿”は話し手に近い場所を指す代名詞です。場所を指す代名詞をまとめておきます。

話し手に近い場所を指す	話し手から遠い場所を指す
这儿 zhèr	那儿 nàr
这里 zhèli	那里 nàli

それぞれ 2 つずつありますが、北方の人は“这儿”“那儿”を、南方の人は“这里”“那

里”を使う傾向があります。

なお、人や物を指す代名詞である“这”“那”と混同しないように気をつけてください。

話し手に近いところにある人や物を指す	話し手から遠いところにある人や物を指す
这 zhè	那 nà

[注釈]

(1) “能”は「(能力や条件が備わっていて) ~できる」という意味の助動詞です。“这儿不能
用信用卡。”を直訳すると「ここはクレジットカードは使えません」となります。

(2)クレジットカードで支払いをすることを“刷卡 shuākǎ”とも言います。

M: 什么? 对不起, 我汉语不太好, 请慢点儿说。

Shénme? Duìbuqǐ, wǒ Hànyǔ bú tài hǎo, qǐng màn diǎnr shuō.

何ですか。すみません、わたしは中国語があまり得意ではありません。もっとゆっくり話して
ください。

[新出語句]

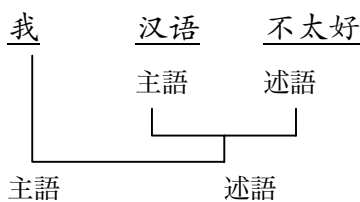
不太一 bú tài一 あまり～ではない

好 hǎo 【形】良い、すぐれている

慢 màn 【形】(速度が)遅い

[語法]

(1) “我汉语不太好”は以下のように述語の部分がまた主語+述語のフレーズになっています。



(2)人間がその程度をコントロールできる形容詞+“(一) 点儿”で命令文を作ることができます。

慢点儿。(ゆっくりして)

慢点儿说。(ゆっくり話して)

请慢点儿说。(どうぞゆっくり話してください)

“(一) 点儿”については第5回と第11回のプリントも参照してください。

[注釈]

日本語では時刻が遅いことも速度が遅いことも「遅い」ですが、中国語では時刻と速度は別の形容詞を使って表します。

時刻：早 zǎo（早い）⇔晚 wǎn（遅い）

速度：快 kuài（速い）⇔慢 màn（遅い）

【復習】紙を半分に折ってください。日本語を見て中国語で言えますか？それを簡体字で書けますか？また中国語を見て意味がわかりますか？中国語を発音できますか？試してみましょう。

M: お勘定してください。

F: 全部で 485 元です。

F: すみません、ここはクレジットカードはだめです。

M: 何ですか。すみません、わたしは中国語があまり得意ではありません。もっとゆっくり話してください。



M: 买单。

F: 一共 485 块。

F: 对不起，这儿不能用信用卡。

M: 什么？对不起，我汉语不太好，请慢点儿说。